



# HÜSEYNÎ AŞÎRÂN MEVLEVÎ AYÎN-İ ŞERÎF'İ

2022 YILINDA BAŞLADIĞIM,  
16 OCAK 2023 TARİHİNDE TAMAMLAMAK NASİP OLAN BU  
MEVLEVÎ AYÎN'İ;  
06 ŞUBAT 2023 TARİHİNDE VUKÛ BULAN  
BÜYÜK KAHRAMANMARAŞ DEPREMİNDE  
KAYBETTİĞİMİZ,  
KIYMETLİ DEDEM **NÛRİ PAKSOY**'UN,  
NAİF EŞİ **AYFER PAKSOY**'UN,  
HÜRMETLİ BÜYÜĞÜMÜZ **FATİH ADANIR**'IN  
VE  
ŞEHİT OLAN  
CÜMLE HOCAMIZIN, BÜYÜĞÜMÜZÜN, İNSANIMIZIN  
AZİZ RUHLARINA İTHAF EDİLMİŞTİR.

**ARŞ. GÖR. NEYZEN HASAN ZAHİD YURDAGÜL**



نیزن زاهد دافندی

# HÜSEYNÎ AŞÎRÂN PEŞREVÎ

Devr-i Kebîr (Muzaaf)

Hasan Zahid YURDAGÜL

I.  
HÂNE



MÜLÂZİME



II.  
HÂNE



III.  
HÂNE



IV.  
HÂNE



# HÜSEYNÎ AŞÎRÂN ÂYÎN-İ ŞERÎFÎ

Devri Revân

Hasan Zahid YURDAGÜL

Lut f(i) kâ yet bî di lü cân der ze bân  
Hem çu seb zey tûn bu ved ey dûs tân

hey yi dost hey yi yâr câ nu men câ nâ nu men - SAZ -

Hem zi dû reş bi n(i) ger û en der gû zer

Hey yi dost hey yi yâr câ nu men câ nâ nu men - SAZ -

Hor den û bû râ ne şâ yed ey pu ser

hey yi dost hey yi yâr câ nu men câ nâ nu men - SAZ -

Sû yi lût fî bî ve fâ yân hîn me rov

Kan pul î vî rân bu ved nî kû şî nov

hey yi hey sul tâ nu men hey yi hey vay vay

hey yi hey hûn kâ rî men hey yi hey vay vay - SAZ -

Ger ke dem râ câ hî lî ber vey ze ned

Bi ş(i) ke ned pul van ked em râ bîş ke ned - SAZ -

hey yi hey sul tâ ni men vay vay  
 hey yi hey sul tâ ni men vay - SAZ -  
 Her ku câ leş ker şî kes te mî şe ved  
 Ez do se sus ti mu hen nes mî bu ved - SAZ -  
 yâr yâr sul tâ ni men  
 yâr yâr hün kê rî men  
 hey yi hey ih sân me ded dost dost - SAZ -  
 hey yi hey guf rân (âh) me ded dost dost  
 sul tâ ni men - SAZ - Der sef â yed  
 bâ si lâh ü merd vâd dil ber u bi(n) hend  
 k(i) nek yâr i gâr Dil ber u bi(n) hend  
 K(i) nek yâr i gâr - SAZ - yâr yâr

sul tâ ni men dost dost  
 hün kê rî men - SAZ - hey yi hey ih sân me ded  
 dost dost - SAZ - hey yi hey guf rân me ded  
 dost dost - SAZ - Rû bi ger dâ ned  
 çû bî ned zehm râ Ref ten î û bi(ş) ke  
 ned poş tî tu râ Ref Terennüm ten î û bi(ş) ke  
 ned poş tî tu râ  
 Ref Terennüm ten î û bi(ş) ke

Zahid

# İkinci Selâm

Evfer

(Âh) Sul tâ ni me ni  
(Âh) Der men bî de mi

- SA Z - Sul Men tâ zîn ni de me ni  
şe vem

(Âh) En der dil ü cân  
(Âh) Yek cân çî şe ved

(cân) i mâ ni me ni  
(ved) sad câ ni me ni

(Âh) Mut ru bâ an per de zen  
k'an yâr ı mâ mest â me dest

- SAZ - An ha yâ tı bâ sa fâ

vü bâ ve fâ mest â me dest

**Terennüm**

Zahid

# Üçüncü Selâm

## Devr-i Kebîr



'Adl çi(b) ved âb dih eş car râ



Zulm çi(b) ved âb dâ den hâr râ



'Adl vez î ni me ti der mev zi eş - SAZ -



Niy be her bî hî bâ şed âb keş



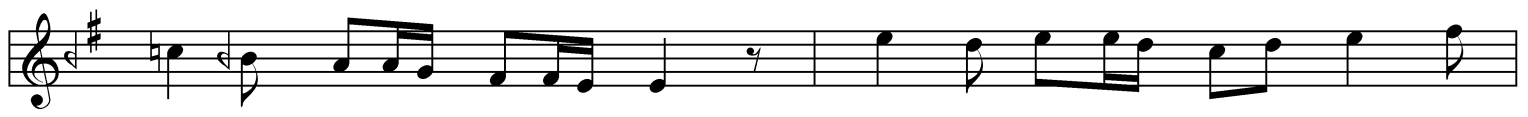
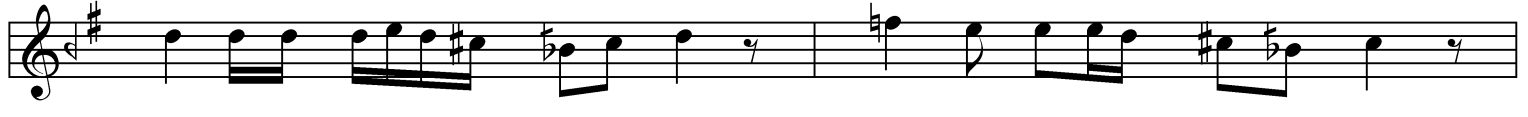
Zulm çi(b) ved vez' der nâ mev zî iş

## Aksak Semâî



Kî ne bâ şed cuz be lâ râ men be î

## Terennüm





## Yürük Semâî



Yürük Semâî

Ey ki he zâr â fe rin (yâr)  
Her ki bu gün ve le de (yâr)

bu ni ce sul tân o lur (dost)  
i nâ nu ben yüz sü re (dost)

Ku lu o lan ki şî ler (yâr)  
Yok sul i se bây o lu (yâr)

Hüs re vü hâ kân o lur (dost) - SAZ -  
Bay i se sul tân o lur (dost)

hüs re vü hâ kân o lur (yâr) - SAZ - - SAZ -  
til ki se as lan o lur (yâr)

## Terennüm



Terennüm

Her ki zi uş şâ k(ı) gi rî

zân şe ved - SAZ - Bâ ri di ger

hâ ce pe şî mân şe ved - SAZ -

Her ki se bû yî tü ke şed â kı bet

(Âh) Der hâ re mi iş re ti sul

*Terennüm*

tân şe ved

Der kû yi hâ râ

bâ t(i) me râ aş k(i) ke şân kerd - SAZ - Ân

dil be ri ay yâ r(i) me râ dî dü ni şân

kerd - SAZ - Men der pe yi ân dil be ri ay

yâ r(i) bi ref tem Ô rû yi hod ân

*Terennüm* lah za zi men bâ z(i) ni hân kerd

*Câ me si yeh*  
Tab lı kı yâ

*kerd met k(ü) f(ür) nû ri MU HAM MED re sid*  
sîr hâ şır mi de mend

*Tab lı be kâ kü f(ü) tend mil ki mu hal*  
Vak ti şûd ey mur de gân haş ri mü cer

*led re sîd Dil çu su tur lab şud â*  
red re sid Ez pe yi nâ mah re man

*ye ti heft â su mân - SAZ -*  
kuf li ze dem ber de hân

*Şer hi di li AH ME Dî heft mü cel*  
Hî zi bi gû mut rı bâ iş re ti ser

*led re sîd heft mü cel led re sîd*  
med re sîd iş re ti ser med re sîd

*Zahid*

## Dördüncü Selâm

*Evfer*

(Âh) Sul tâ ni me ni

- SAZ - Sul tâ ni me ni

(Âh) En der dil ü cân

(cân) i mâ ni me nî

(Âh) Der men bî de mi

- SAZ - Men zîn de şe vem

(Âh) Yek cân çî şe ved

(ved) sad cân ı me ni

*Zahid*

## Son Peşrev

Düyek



## Son Yürük Semâî

Yürük Semâî



## I. SELÂM

*Lutf k-âyed bîdil\_ü cân der zebân  
Hemçu sebze-y tûn buved ey dûstân*

“Ey dostlar! Gönül ve can olmadan dile gelen güzellik, külhandaki yeşillik gibidir.”

*Hem zî dûreş bi-nger\_û ender guzer  
Horden\_û bû râ ne-şâyed ey puser*

“Ey oğul! Ona uzaktan bakıp geç; (o) yemeye ve koklamaya yaraşmaz.”

*Sûy-i lutf-î bîvefâyân hîn me-rov  
Kân pul-i vîrân buved nîkû şinov*

“Dikkat et! Vefasızların güzelliğine doğru gitme; çünkü o yıkık köprüdür, iyi dinle.”

*Ger kadem râ câhilî ber vey zened  
Bi-şkened pul vân kadem râ bi-şkened*

“Cahil bir kişi ona adım atarsa, köprü yıkılı ve o ayağı kırar.”

*Her kucâ leşler şikeste mî şeved  
Ez do sê sust-î muhenned mî buved*

“Nerede ordu yenilse, erkekliğini yitirmiş iki üç kişidendir.”

*Der sef\_âyed bâ silâh\_û merdvâr  
Dil ber-û bi-nhend k-înek yâr-i ğâr*

“O, adam gibi silahıyla girer; “İşte mağara arkadaşı diye ona güvenilir.”

*Rû bi-gerdâned çu bîned zehm ra  
Reften-î û bi-işkened poşt-î turâ*

“Yaraylı görünce (o) yüz çevirir; onun gidişi senin belini kırar”

Remel; Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> (Mesnevî; II. Cilt 2840.-2846. Beyitler)

## II. SELÂM

*Sultân-ı menî sultân-ı menî  
Ender dil ü can î mân-ı menî*

*Der men bi-demî men zinde şevem  
Yek cân çi şeved sad cân-ı menî*

“Sultânımsın, sultânımsın; cânımda, gönlümde imânımsın.  
Bana üflersen ben dirilirim. Bir cân da nedir? Yüz cânımsın.”

Görülmemiş vezin; mef’ülü mefâ’ilün fe’ilün<sup>1</sup>

*Mutribâ an perde zen k’an yâr-ı mâ mest âmedest  
An hayât-ı bâ-safâ vü bâ-vefâ mest âmedest*

“Ey çalgıcı! Sevgilimiz sarhoşça geldi; o perdeden çal. O safâlı, vefâlı hayat (kaynağı) sarhoşça geldi.”

Remel; fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün<sup>2</sup>

## III. SELÂM

*‘Adl çi\_bved âbdih eşcâr râ  
Zulm çi\_bved âb dâden hâr râ*

*‘Adl vez’-î ni’meti der mevzi’eş  
Niy be her bîhî bâşed âbkeş*

*Zulm çi\_bved vez’der nâ mevzi’î  
Kî ne-bâşed cüz belâ râ menbe’î*

“Adalet nedir? Ağaçlara su vermek. Zulüm nedir? Dikene su vermek.”  
“Adalet nimeti yerine koymaktır. Su çeken her köke (su vermek) değil.”  
“Zulüm nedir? (nimeti) Yersiz yere koymaktır. Bu, sadece belaya kaynak olur.”

Remel; Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 3137, 1. ve 2. Beyit

<sup>2</sup> (Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 391, 8. beyit)

<sup>3</sup> (Mesnevî; 5. Cilt 1089.-1091. beyitler)

*Ey ki hezâr âferin bu nice sultân olur  
Kulu olan kişiler hüsrev ü hâkân olur*

*Her ki bugün Veled'e inan u ben yüz süre  
Yoksul ise bay olur bay ise sultân olur*

“Binlerce tebrikler! Bu nasıl bir sultandır ki hizmetçisi olanlar, padişah olur. Bugün her kim (Sultan) Veled'e inanıp (dergâhına) yüz sürerse, fakir ise bey olur, bey ise sultan olur.”

Münserih; Müfteilün fâilün müfteilün fâilün<sup>4</sup>

*Her ki zi uşşâk(ı) girîzân şeved  
Bâr-i diger hâce peşîmân şeved*

*Her ki sebû-yî tû keşed âkıbet  
Der harem-i işret-i sultân şeved*

“Hangi efendi aşıklardan kaçarsa, pişman olur. Kim senin testini taşırsa sonunda, girer sultanın işret haremine.”

Seri; müfte'ilün müfte'ilün fâ'ilün<sup>5</sup>

*Der kûy-i harâbât(ı) merâ aşk(ı) keşân kerd  
Ân dilber-i ayyâr(ı) merâ dîd\_ü nişân kerd*

*Men der pey-i ân dilber-i ayyâr(ı) bi-refstem  
Ô rûy-i hod\_ân lahza zi men bâz(ı) nihân kerd*

“Aşk harâbâta sürükledi beni. O ayyar dilber gördü, nişanladı beni. Ben o ayyar dilberin peşinden gittim. Yine yüzünü sakladı benden o an.”

Hezec; mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ûlün<sup>6</sup>.

<sup>4</sup> Ahmed Eflâkî Dede'nindir (Uzluk, 1962: s. 295-296)

<sup>5</sup> (Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 1005, 1 ve 3. beyit)

<sup>6</sup> (Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 643, 1, 2 ve 8. beyit)



*Câme siyeh kerd küfr nûr-ı Muhammed resîd*

*Tabl-ı beka küftend milk-i muhalled resîd*

*Dil çu şuturlâb şud âyet-i heft âsmân*

*Şerh-i dil-i Ahmedî heft mücelled resîd*

“Küfre gark oldu da elbisesini siyaha boyadı. Ama sonda Muhammed’in nuru erişti.

Beka davulunu çaldılar. Ve daimî olan mülk erişti.

Gönül usturlap (Pusula) gibi yedi göğün delili oldu.

Hz. Peygamber’in gönlünü şerh etmek ve ahvali, hali anlatmak için yedi ciltlik kitap yazmak lazım geldi.”

Münserih; müfte’ilün fâ’ilân müfte’ilün fâ’ilân (22/2. mısra)<sup>7</sup>

#### IV. SELÂM

*Sultân-ı menî sultân-ı menî*

*Ender dil ü can îmân-ı menî*

*Der men bi-demî men zinde şevem*

*Yek cân çi şeved sad cân-ı menî*

“Sultânımsın, sultânımsın; cânımda, gönlümde imânımsın.

Bana üflersen ben dirilirim. Bir cân da nedir? Yüz cânımsın.”

Görülmemiş vezin; mef’ûlü mefâ’ilün fe’ilün<sup>8</sup>

<sup>7</sup> (Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 882, 1 ve 18. beyit)

<sup>8</sup> Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 3137, 1. ve 2. Beyit